

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
(REPUBLIC OF SERBIA)
МИНИСТАРСТВО УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА
(MINISTRY OF INTERIOR)
УПРАВА ГРАНИЧНЕ ПОЛИЦИЈЕ
(BORDER POLICE)
СТАНИЦА ГРАНИЧНЕ ПОЛИЦИЈЕ _____
(BORDER POLICE STATION)

Број: _____
(Ref. number:)

(место и датум)
(Place and date)

На основу члана 34. став (5) Закона о странцима („Службени гласник РС”, број 24/18) Станица граничне полиције _____ доноси:

Pursuant to Article 34. Paragraph (5) of the Law on foreigners („Official Gazette of RS”, No. 24/18) the border police station _____ issues the following

ОДЛУКА О ОДБИЈАЊУ ЗАХТЕВА ЗА ВИЗУ НА
ГРАНИЧНОМ ПРЕЛАЗУ
REFUSAL OF VISA APPLICATION AT THE BORDER CROSSING
POINT

Дана (On) _____ и (at) _____
часова (time), на граничном прелазу (at the border crossing point) _____

Полицијски службеник (police officer) _____,
је након разматрања (having conducted procedure) одбио захтев
за издавање визе странцу на граничном прелазу (refused issuing
the visa at the border crossing point to the following foreigner):

име (first name) _____, презиме (surname) _____,
датум рођења (date of birth) _____, ме-
сто рођења (place of birth) _____, пол М / Ж (gender
M/F), држављанство (nationality) _____, вр-
ста путне исправе (type of travel document) _____, број
(document number) _____, издата у (place of issue) _____
_____ дана (date of issue) _____ са
роком важења до (date of expiry) _____.

Странац је обавештен да му је одбијен захтев за издавање визе
на граничном прелазу.

A foreigner is hereby informed that he/she is refused issuing a visa at
the border crossing point

из следећих разлога (заокружити потребно):
for the following reasons (circle applicable):

1) уз захтев за издавање визе на граничном прелазу није при-
ложена путна исправа у складу са чланом 24. Закона о стран-
цима (члан 36. став (1) тачка 1) Закона о странцима);

with the application for issuing a visa at the border crossing
point, he/she has no attached travel document in accordance with
Article 24. of the Law on foreigners (Pursuant to Article 36. Para-
graph (1) Subparagraph 1) of the Law on foreigners);

2) странац не испуњава услове за улазак у другу државу или
враћање у државу порекла или државу уобичајеног боравка
(члан 36. став (1) тачка 2) Закона о странцима);

a foreigner does not fulfill the conditions for entering subsequent
country or returning to the country of origin or country of usual
residence (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 2)
of the Law on foreigners);

3) на снази је заштитна мера удаљења, мера безбедности про-
теривања странца, односно забрана уласка у Републику Срби-
ју (члан 36. став (1) тачка 3) Закона о странцима);

protective measure of removal, the security measure of expul-
sion, or ban on entry into the Republic of Serbia is in effect (Pur-
suant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 3) of the Law on
foreigners);

4) нема потврду о вакцинисању или други доказ да није обо-
лео, а долази са подручја захваћеног епидемијом заразних бо-
лести (члан 36. став (1) тачка 4) Закона о странцима);

has no the certificate of inoculation or other proof of good health,
if coming from areas affected by an epidemic of infectious dis-
eases (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 4) of
the Law on foreigners);

5) нема путно здравствено осигурање за период за који наме-
рава да борави у Републици Србији (члан 36. став (1) тачка 5)
Закона о странцима);

has no travel medical insurance for the intended period of stay
in the Republic of Serbia (Pursuant to Article 36. Paragraph (1)
Subparagraph 5) of the Law on foreigners);

6) странац представља неприхватљив безбедносни ризик за
заштиту безбедности Републике Србије и њених грађана (члан
36. став (1) тачка 6) Закона о странцима);

the foreigner represents an unacceptable security risk for the pro-
tection of the security of the Republic of Serbia and its citizens
(Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 6) of the
Law on foreigners);

7) странац је поднео захтев за издавање визе на граничном
прелазу, а током последњих 180 дана је боравио 90 дана (члан
36. став (1) тачка 7) Закона о странцима);

a foreigner has already stayed on the territory of the Republic of
Serbia for 90 days during 180 days period, and he/she applied for
issuing visa at a border crossing point (Pursuant to Article 36.
Paragraph (1) Subparagraph 7) of the Law on foreigners);

8) је утврђено да у вези са уласком и боравком странца на те-
риторији Републике Србије постоји негативна процена безбед-
носног ризика (члан 36. став (1) тачка 9) Закона о странцима);

security-related risk assessment regarding entry and stay of the
foreigner on the territory of the Republic of Serbia found to be
negative (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 8)
of the Law on foreigners);

9) постоји оправдана сумња да боравак неће користити у на-
меравану сврху (члан 36. став (1) тачка 9) Закона о странцима);

there are valid reasons to believe that the stay will not be used for
intended purpose (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subpara-
graph 9) of the Law on foreigners);

10) странац је приложио фалсификовану путну исправу (члан
36. став (1) тачка 10) Закона о странцима);

foreigner enclosed a forged travel document (Pursuant to Article
36. Paragraph (1) Subparagraph 10) of the Law on foreigners);

11) постоји оправдана сумња у веродостојност пропратне до-
кументације која је приложена уз захтев за визу или у веро-
достојност његове изјаве (члан 36. став (1) тачка 11) Закона о
странцима);

there is reasonable doubt concerning the authenticity of supporting
documents enclosed to the application for issuing a visa at the border
crossing point, or the credibility of his statement (Pursuant to Article
36. Paragraph (1) Subparagraph 11) of the Law on foreigners);

12) странац није приложио доказ о довољном износу представа
за издржавање за време трајања планираног боравка и за по-
вратак у државу порекла или државу уобичајеног боравишта
(члан 36. став (1) тачка 12) Закона о странцима);

foreigner has not present a proof of sufficient means of subsistence
during the intended period of stay and for his return into his coun-
try of origin, or country of habitual residence (Pursuant to Article
36. Paragraph (1) Subparagraph 12) of the Law on foreigners);

13) постоји оправдана сумња да неће напустити Републику
Србију пре истека рока важења визе, односно ако постоји мо-
гућност незаконите миграције по уласку у Републику Србију
(члан 36. став (1) тачка 13) Закона о странцима);

there are valid reasons that he/she will not leave the Republic of
Serbia before the visa validity expires, or if there is a possibility
of illegal migration upon entry into the Republic of Serbia (Pur-
suant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 13) of the Law
on foreigners);

14) постоји оправдана сумња да неће поступати у складу са
правним поретком Републике Србије (члан 36. став (1) тачка 14)
Закона о странцима);

there is reasonable doubt for believing that he will not respect the
rule of law of the Republic of Serbia (Pursuant to Article 36. Par-
agraph (1) Subparagraph 14) of the Law on foreigners).

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке странац може изјавити жалбу у року од осам дана од дана пријема одлуке. О жалби одлучује Министарство унутрашњих послова Републике Србије, а подноси се преко станице граничне полиције која је донела одлуку о одбијању захтева за издавање визе на граничном прелазу, односно дипломатско-конзуларног представништва Републике Србије у иностранству, на српском језику, уз плаћање административне таксе у износу од _____ динара.

Жалба не одлаже извршење решења, осим уколико постоји неки од разлога који су прописани чланом 83. Закона о странцима.

LEGAL REMEDY:

The foreigner concerned may appeal within eight days following the date of refusal of entry. The appeal is decided by the Ministry of Interior of the Republic of Serbia, and shall be submitted via border police stations issuing refusal of visa application at the border crossing point, or via diplomatic or consular mission of the Republic of Serbia abroad, in serbian language, with payment of administrative fees in the amount of _____ dinars.

The appeal does not prevent enforcement of the refusal of visa application at the border crossing point, except for reasons prescribed in Article 83. of the Law of foreigners.

Napomena:

(Note)

ПОЛИЦИЈСКИ СЛУЖБЕНИК (POLICE OFFICER)

МП
L.S.

(Потпис полицијског
службеника)
(signature)

ПРИМИО:

(Person concerned)

(Датум уручења и потпис
странца)

(signature, date)

Образац број 2

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
(REPUBLIC OF SERBIA)
МИНИСТАРСТВО УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА
(MINISTRY OF INTERIOR)
ПОЛИЦИЈСКА УПРАВА _____
(POLICE DEPARTMENT)

Број: _____
(Ref. number::)

(место и датум)
(Place and date)

На основу члана 35. став (5) Закона о странцима
(„Службени гласник РС”, број 24/18) Полицијска управа
_____ доноси:

Pursuant to Article 35. Paragraph (5) of the Law on foreigners
(„Official Gazette of RS”, No. 24/18) the competent authority
_____ issues the following

ОДЛУКА О ОДБИЈАЊУ ЗАХТЕВА ЗА ПРОДУЖЕЊЕ РОКА
ВАЖЕЊА ВИЗЕ
REFUSAL THE APPLICATION FOR EXTENSION THE VALIDITY
PERIOD OF A VISA

Дана(On) _____, надлежни орган (the
competent authority) _____ је
након разматрања (having conducted procedure) одбио захтев за
продужење рока важења визе странцу (refused the application for
extension the validity period of a visa to the following foreigner):

име (first name) _____, презиме (surname) _____,
_____,
датум рођења (date of birth) _____,
место рођења (place of birth) _____, пол М / Ж
(gender M/F), држављанство (nationality) _____, вр-
ста путне исправе (type of travel document) _____, број
(document number) _____, издата у (place of issue)
_____ дана (date of issue) _____ са
роком важења до (date of expiry) _____.

Странац је обавештен да му је одбијен захтев за продужење
рока важења визе

A foreigner is hereby informed that he/she is refused issuing the visa at
the border crossing point

из следећих разлога (заокружити потребно):
for the following reasons (circle applicable):

1) уз захев за продужење визе није приложена путна исправа
у складу са чланом 24. Закона о странцима (члан 36. став (1)
тачка 1) Закона о странцима);

with the application for extension the validity period of a visa, he/
she has no attached travel document in accordance with Article
24. of the Law on foreigners (Pursuant to Article 36. Paragraph
(1) Subparagraph 1) of the Law on foreigners);

2) странац представља неприхватљив безбедносни ризик за
заштиту безбедности Републике Србије и њених грађана (члан
36. став (1) тачка 6) Закона о странцима);

the foreigner represents an unacceptable security risk for the pro-
tection of the security of the Republic of Serbia and its citizens
(Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 6) of the
Law on foreigners);

3) странац је поднео захтев за продужење рока важења визе, а
током последњих 180 дана је боравио 90 дана (члан 36. став (1)
тачка 7) Закона о странцима);

has already stayed 90 days over the last 180 days in the Republic
of Serbia, and has applied for extension the validity period of a
visa; (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 7) of
the Law on foreigners);

4) је утврђено да у вези са уласком и боравком странца на те-
риторији Републике Србије постоји негативна процена безбед-
носног ризика (члан 36. став (1) тачка 9) Закона о странцима);

security checks risk assessment regarding entry and stay of the
foreigner on the territory of the Republic of Serbia found to be
negative (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subparagraph 8)
of the Law on foreigners);

5) постоји оправдана сумња да боравак неће користити у на-
меравану сврху (члан 36. став (1) тачка 9) Закона о странцима);
there are valid reasons to believe that the stay will not be used for
intended purpose (Pursuant to Article 36. Paragraph (1) Subpara-
graph 9) of the Law on foreigners);

6) странац је приложио фалсификовану путну исправу (члан
36. став (1) тачка 10) Закона о странцима);

foreigner enclosed a forged travel document (Pursuant to Article
36. Paragraph (1) Subparagraph 10) of the Law on foreigners);

7) постоји оправдана сумња у веродостојност пропратне доку-
ментације која је приложена уз захтев за продужење визе или
у веродостојност његове изјаве (члан 36. став (1) тачка 11) Зако-
на о странцима);

there is reasonable doubt concerning the authenticity of supporting
documents enclosed to the application for extension the validity
period of a visa, or the credibility of his statement (Pursuant to Ar-
ticle 36. Paragraph (1) Subparagraph 11) of the Law on foreigners);

8) странац није приложио доказ о довољном износу средстава
за издржавање за време трајања планираног боравка и за по-
вратак у државу порекла или државу уобичајеног боравишта
(члан 36. став (1) тачка 12) Закона о странцима);

foreigner has not present a proof of sufficient means of subsistence
during the intended period of stay and for his return into his coun-
try of origin, or country of habitual residence (Pursuant to Article
36. Paragraph (1) Subparagraph 12) of the Law on foreigners);

9) постоји оправдана сумња да неће поступати у складу са
правним поретком Републике Србије (члан 36. став (1) тачка 14)
Закона о странцима);

there is reasonable doubt for believing that he will not respect the
rule of law of the Republic of Serbia (Pursuant to Article 36. Par-
agraph (1) Subparagraph 14) of the Law on foreigners).

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке странац може изјавити жалбу у року од осам дана од дана пријема одлуке. О жалби одлучује Министарство унутрашњих послова Републике Србије, а подноси се преко надлежног органа који је донео одлуку о одбијању захтева за продужење рока важења визе, односно дипломатско-конзуларног представништва Републике Србије у иностранству, на српском језику, уз плаћање административне таксе у износу од _____ динара.

Жалба не одлаже извршење решења, осим уколико постоји неки од разлога који су прописани чланом 83. Закона о странцима.

LEGAL REMEDY:

The foreigner concerned may appeal within eight days following the date of refusal of entry. The appeal is decided by the Ministry of Interior of the Republic of Serbia, and shall be submitted via competent authority issuing refusal of the extension the validity period of a visa, or via diplomatic or consular mission of the Republic of Serbia abroad, in serbian language, with payment of administrative fees in the amount of _____ dinars.

The appeal does not prevent enforcement of the refusal of visa application at the border crossing point, except for reasons prescribed in Article 83. of the Law of foreigners.

Напомена:

(Note)

ПОЛИЦИЈСКА УПРАВА
(POLICE DEPARTMENT)

МП

L.S.

(Потпис руководиоца)
(signature)

ПРИМИО:

(Person concerned)

(Датум уручења и потпис
странца)

(signature, date)